



The University of Jordan

Accreditation & Quality Assurance Center

COURSE Syllabus

1	Course title	Translation Arabic-German (2)
2	Course number	2233441
3	Credit hours (theory, practical)	3
	Contact hours (theory, practical)	3
4	Prerequisites/corequisites	2233341
5	Program title	German -English
6	Program code	2204
7	Awarding institution	The University of Jordan
8	Faculty	Foreign Languages
9	Department	European Languages
10	Level of course	Fourth year
11	Year of study and semester (s)	Second semester
12	Final Qualification	BA in German -English.
13	Other department (s) involved in teaching the course	None
14	Language of Instruction	German
15	Date of production/revision	2015

16. Course Coordinator:

Office numbers, office hours, phone numbers, and email addresses should be listed.

17. Other instructors:

Office numbers, office hours, phone numbers, and email addresses should be listed.

18. Course Description:

The course introduces students to the most outstanding aspects of translation studies to learn a study done and the process of translation and develops some translations from Arabic into German of medium complexity using the most appropriate strategies for each translation.

19. Course aims and outcomes:

A- Aims: Upon successful completion of this course students will be able to translate from Arabic to German.

Learning Outcomes:

Knowledge and understanding (the student should be)

A1). able to analyze and understand the OT.

A2). able to transfer the message of the TO and determine the option most appropriate translation for each case that is offered.

A3) A good command of writing in German.

Intellectual, cognitive, analytical skills B. (students should)

B1). Develop your ability to perform analysis and translation of texts translated.

B2). Develop their ability to make invidious criticism of translations and versions already made by other translators.

C. Specific skills

C1. Prepare three types of translations: literary, legal and journalistic (Arabic- German).

C2. Prepare the student how to overcome the problems of both linguistic and cultural translation that occur in different textbooks.

C3. Analyze and translate words and phrases to translate complex (cultural and intertextual references) and determine the best translation solution.

D. Transferable Skills

D1. Develop oral skills of students through discussions carried out in the classroom.

D2. Develop their writing skills in Arabic and German by writing correction continues inside and outside the classroom.

20. Topic Outline and Schedule:

Topic	Week	Instructor	Achieved ILOs	Evaluation Methods	Reference
Theory of Translation	1				
Translation Texts	2-3				
Literary Translation	4-5				

Legal Translation	6-9				
JOURNALISTIC	1-12				
TRANSLATION ANALYSIS	13-15				

21. Teaching Methods and Assignments:

Development of ILOs is promoted through the following teaching and learning methods:

- 1) Lectures:** 3 hours per week (all learning outcomes)
- 2) Assignments:** the students are asked to do exercises in advance (learning outcomes A and B). They are also asked to present a term paper at the end of the semester.
- 3) Class activities** as individuals, in pairs, in small groups and as class as a whole: students are asked to analyze, discuss and justify their choices (learning outcomes B, C and D)

Development of ILOs is promoted through the following teaching and learning methods:

- ? Lecture by lecturer.
- ? Class discussion conducted by lecturer.
- ? Discussion groups conducted by selected group students.
- ? Small groups such as task oriented, discussion, Socratic.

? Reading assignments in internet.

? Vocabulary drills

? Homeworks

2 quizzes, midterm and final exams

22. Evaluation Methods and Course Requirements:

Participation and activities : %20

Mid-Term Exam : %30

Final Exam : %50

23. Course Policies:

A- Attendance policies:

Upon the university regulations

B- Absences from exams and handing in assignments on time:

Upon the university regulations

C- Health and safety procedures:

Do not belong to this department

D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, misbehaviour:

Upon the university regulations

E- Grading policy:

F- Available university services that support achievement in the course:

Internet and Library

24. Required equipment:

25. References:

26. Additional information:

Name of Course Coordinator: -----Signature: ----- Date: ----- Head

of curriculum committee/Department: ----- Signature: -----

Head of Department: ----- Signature: -----

Head of curriculum committee/Faculty: ----- Signature: -----

Dean: ----- -Signature: -----

Copy to:

Head of Department

Assistant Dean for Quality Assurance

Course File